

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
Филологический факультет

# **АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИКИ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ**

Сборник материалов VII (XXI)  
Международной научно-практической конференции  
молодых учёных  
(16–18 апреля 2020 г.)

**Выпуск 21**

Томск  
Издательский Дом Томского государственного университета  
2020

преподавателя, для студентов-филологов и лингвистов, специализирующихся по РКИ. М. : Флинта ; Наука, 2009. 480 с.

2. Колесникова А.Ю. Филологический анализ художественного текста: специфика работы с постмодернистским текстом : магистерская диссертация. Томск, 2016. 111 с.

3. Бучилова И.А. Анализ стихотворения Пушкина «К Пущину» на уроке по РКИ // Современные технологии обучения русскому языку как иностранному. Киров : Радуга-ИРЕСС, 2017. С. 328–332.

DOI: 10.17223/978-5-94621-901-3-2020-62

## **РУССКИЕ ПОСЛОВИЦЫ КАК ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ МАТЕРИАЛ НА УРОКАХ РКИ**

**Лам Н.Ш.**

Томский государственный университет, магистрант

## **RUSSIAN PROVERBS AS LINGUODIDACTIC MATERIAL IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

**Lam N. S.**

Tomsk State University, master student

*Рассмотрены возможности привлечения пословиц как источника изучения фонетики, грамматики и лексики, развития речевых навыков и лингвострановедческих знаний при обучении русскому языку как иностранному.*

**Ключевые слова:** русские пословицы, методика преподавания РКИ.

*The article considers the possibilities of attracting proverbs as a source of studying phonetic, grammar and vocabulary, the development of speech skills and regional linguistic knowledge when teaching Russian as a foreign language.*

**Key words:** russian proverbs, teaching Russian as a foreign language methodology.

**Научный руководитель:** Е.В. Иванцова, д-р филол. наук, профессор ТГУ.

Наряду с художественными текстами, видео- и изоматериалами разных видов ценным материалом в процессе преподавания РКИ являются фольклорные тексты, в частности русские пословицы. Эти жанры фольклора разнообразны, соотносятся с всеми областями жизни человека и стимулируют учащихся. Особенности использования пословиц при обучении языку рассматривали К.А. Деменева, М.М. Сырова, Н.А. Галактионова и др. М.П. Чембарцева считает паремии ценным дидактическим источником, так как они делают речь богатой и выразительной, отражают народную мудрость и позволяют познакомиться с прошлым русского народа. Этот жанр фольклора

развивает логическое мышление и словарный запас, навыки создания разных типов текста. Народные афоризмы можно использовать для погружения в народную культуру, воспитания нравственных качеств учеников [1. С. 35–36].

Пословицы на уроках РКИ привлекаются для изучения разных элементов языковой системы. Они могут быть использованы для **фонетической зарядки**. Так, во вьетнамской аудитории студентам трудно произносить звуки [щ], [ч], [ц], [р]. При отработке их произношения можно предложить паремии *щи да каша – пища наша; умный научит, дурак наскучит; конец – делу венец; сухое дерево скрипит, да не ломится, а здоровое скорее свалится*. Освоению различных твердых и мягких звуков помогут паремии *недалеко от дерева яблочко падает* ([д] – [д']), *каково дерево, таковы и ветки, каковы родители, таковы и детки* ([т] – [т']) и т.п.

Пословицы могут привлекаться для изучения **грамматических тем** – например, падежной системы русского языка: *мой дом – моя крепость* (им. п.), *нет худа без добра* (род. п.), *делу время, потехе час* (дат. п.), *яйца курицу не учат* (вин. п.), *что написано пером, того не вырубишь топором* (тв. п.), *в гостях хорошо, а дома лучше* (предл. п.). На уроках, посвящённых повелительному наклонению, даются пословицы *по себе дерево руби, по себе жену бери; смотри дерево в плодах, а человека – в делах; лес сечь – не жалей плеч*. Преподаватель предлагает студентам найти у каждого из этих глаголов начальную форму (инфинитив), узнать их значение в словаре, а потом составить предложение с этими глаголами.

Народные афоризмы важно применять и при освоении **лексики**. С их помощью легко запоминать и учить слова, поскольку пословицы краткие, в них есть ритм и рифма. Пословицы могут использоваться и для закрепления лексического материала, так как они представляют разнообразные сферы жизни. Например, при изучении темы «семья» на уроке могут быть использованы пословицы *яблоко от яблони недалеко падает, любовь да совет, так и горя нет*, «труд, работа» – *без труда не выловишь и рыбку из пруда, дело мастера боится*, «дружба» – *старый друг лучше новых двух*, «Родина» – *родная сторона – мать, а чужая – мачеха* [2]. Пословицы позволяют осваивать системные связи лексических единиц. При изучении антонимии можно привлекать пословицы с антитезой: *ученье – свет, а неученье – тьма; лучше горькая правда, чем сладкая ложь*. В этих паремиях отражается

полисемия: ср. *старый дуб не скоро сломится* и *старый друг лучше новых двух* («достигший старости» и «давно существующий»). Занимаясь синонимией, учащиеся могут раскрывать смысловые или стилистические различия слов синонимического ряда: *ложь бывает и проста, а клевета всегда с умыслом; скупой* *глядит, как бы другому не дать, а жадный* *глядит, как бы у другого отнять*. Попутно можно обращать внимание на устаревшие синонимы: *худой мир лучше доброй ссоры*. С опорой на паремии можно изучать многие художественно-изобразительные средства. При толковании смысла пословиц учащиеся знакомятся с разнообразными тропами: *совесть без зубов, а загрызет* (метафора); *язык мой – враг мой, наперёд ума лепечет* (метонимия); *труд всегда даёт, а лень только берёт* (олицетворение); *чужая душа – что тёмный лес* (сравнение) и др.

Русские пословицы несут богатую **лингвострановедческую информацию**. Они помогают познакомиться с новыми словами, связанными с образом страны и национальными символами этноса (тульский самовар – символ русского быта, гостеприимства, часть национальной культурной традиции: *в Тулу со своим самоваром не ездят*; берёза – символ русской природы: *скрипучая берёза дольше стоит*) [3. С. 21–24]. Через слова-маркеры «Тула», «самовар», «берёза» в таких пословицах студенты смогут узнать новые сведения о культуре России. Пословицы служат также материалом для **развития речевых умений** учащихся. Паремии встречаются прежде всего в повседневном общении, и их изучение поможет учащимся лучше понимать речь собеседника, осуществлять успешную коммуникацию. Возможен такой вид работы: преподаватель демонстрирует картины художников или сюжетные иллюстрации и предлагает студентам подобрать к ним соответствующие пословицы. Перед этим педагог предъявляет пословицы и спрашивает учащихся об их значении. Далее он объясняет значение некоторых пословиц и даёт примеры употребления. После этого проводится беседа по вопросам и даются задания: Составьте диалог, в котором употребляется одна из указанных пословиц. Попробуйте перевести пословицы на родной язык. Такие упражнения эффективны, они помогают учащимся развивать умение вести диалоги и аргументированно излагать свою точку зрения. На занятиях по письменной речи преподаватель может предложить пословицы и дать студентам задание написать маленький текст, где нужно ответить на вопросы: Что обозначает пословица? В какой ситуации она

используется? Чему она вас учит? Есть ли в вашем языке подобная поговорка? Для сильных можно предложить творческое задание: Закончите предложения, используя подходящие поговорки: Я плохо знаю дорогу. Ну ничего, ... (*язык до Киева доведёт*); Ты всё торопишься. Не спеши! ... (*Тише едешь, дальше будешь*). При выполнении таких работ студенты изучают поговорки и учатся понимать содержание предложения.

Итак, поговорки на уроках РКИ являются ценным материалом, который помогает учащимся осваивать нормы русского языка в сфере фонетики, грамматики и лексики, расширяет их лингвокультурологические знания и развивает коммуникативные навыки.

### **Литература**

1. Чембарцева М.П. Поговорка недаром молвится // Филология и лингвистика в современном обществе. М. : Буки-Веди, 2016. С. 35–38.
2. Использование поговорок на уроках русского языка как иностранного // APRIORI. Серия: Гуманитарные науки. 2018. № 4. URL: <http://apriori-journal.ru/serial/4-2018/Syrova.pdf> (дата обращения: 20.03.2020).
3. Казакова О.А., Малервейн С.В. Страноведение России : учеб. пособие. Томск : Изд-во ТПУ, 2013. 72 с.